

6 January 2021 / 8 Honour 177

Dr. Christopher Buck

Dear Bahá'í Friend,

We are writing in response to your email letter of 29 November 2020. As requested, please find attached a scanned copy of the pamphlet "*Ade-rih-wa-nie-ton On-kwe-on-we Neh-ha: A Message to the Iroquois Indians*". We have no objection to your posting it online.

You may be interested to learn some background information for this pamphlet that our Archives Department has been able to discover. There is no proper publication date on this, not even in an extensive bibliography prepared by a former librarian at the Bahá'í World Centre. The closest mention of it was found to be from the National Indian Service Committee, in issue 75 of Canadian Bahá'í News, April 1956. The committee the National Indian Service Committee refers to in this passage is the Quebec Regional Teaching Committee, which appears to have commissioned the translation work:

A Mohawk translation of "A Message to the Iroquois Indians will be useful in Caughnawaga where the Mohawk language is used. This pamphlet has been translated by Mr. Charles Cooke, Ottawa, who wrote to the committee; "Since writing last I had the privilege of visiting the Mohawks at Oka, and sowed the seeds for the propagation of the work of the Baha'is ..." It is particularly interesting as Mr. Cooke, himself an Indian, and a retired member of the Federal Indian Affairs branch, has for years been well and favorably known by church groups in Eastern Ontario and Quebec for his work in bringing the problems of the Indian to the attention of the public as a church member.

We can therefore pinpoint the date as ca.1956, so the full bibliographic citation would be: *A-de-rih-wa-nie-ton On-kwe-on-we Neh-ha: A Message to the Iroquois Indians*, trans Charles A. Cooke. Toronto, Ontario: Bahá'í Publishing Committee, ca. 1956, 11 p. English and Mohawk text.

With loving Bahá'í greetings,



Karen McKee, Secretary

Attachment